

CHECK-LIST

1. Has discovery been completed? ☐ YES ☐ NO
是否已完成文件透露程序? ☐ 是 ☐ 否
2. Has inspection taken place? ☐ YES ☐ NO
是否已查閱所有已透露的文件證物? ☐ 是 ☐ 否
3. Are you satisfied no further discovery is required? ☐ YES ☐ NO
你是否認為無須進一步透露或要求對方透露其他文件證物? ☐ 是 ☐ 否
Will there be expert evidence at trial? ☐ YES ☐ NO
聆訊時, 是否會有專家證供? ☐ 是 ☐ 否
5. Have directions been obtained for expert evidence? ☐ N.A. ☐ YES ☐ NO
對如何提出專家證供, 是否已取得法庭指示? ☐ 不適用 ☐ 是 ☐ 否
6. Have there been full compliance with all directions in (5)? ☐ N.A. ☐ YES ☐ NO
有關以上項目 (5), 是否已完全遵守法庭指示? ☐ 不適用 ☐ 是 ☐ 否
7. Have all hearsay notices or counter-notices been served? ☐ N.A. ☐ YES ☐ NO
If not, when will they be served? ☐ WITHIN ☐ DAYS
是否已送達傳聞文件證物通知書或反通知書? 若否,
何時可以送達? ☐ 不適用 ☐ 是 ☐ 否
☐ 日內
8. Are you satisfied the pleadings will require no further amendment? ☐ YES ☐ NO
你是否認為無須再更改訴狀及答辯書? ☐ 是 ☐ 否
9. Have all interrogatories been answered? ☐ N.A. ☐ YES ☐ NO
是否已回答有關訟案之質詢書內的問題? ☐ 不適用 ☐ 是 ☐ 否

10. Is there any outstanding request for further and better particulars to be made or to be answered?

☐ YES ☐ NO

☐ YES ☐ NO

是否要求提供進一步及更深入的資料
或

☐ 是 ☐ 否

要求對方要就進一步及更深入的資料作答？

☐ 是 ☐ 否

11. Have you prepared proofs of evidence for all your witnesses?

☐ YES ☐ NO

有關你所有證人證供陳述書，你是否已準備好？

☐ 是 ☐ 否

12. How many witnesses will be called on factual issues?

☐

就與案件有關之事實會傳召多少證人？

☐

13. How many expert witnesses will be called?

☐

會傳召多少專業證人？

☐

14. Have you obtained advice on evidence from counsel?

☐ YES ☐ NO

你是否已向大律師取得證據上的意見？

☐ 是 ☐ 否

15. Are you satisfied that you have wholly and finally dealt with all matters that ought to be considered and dealt with in the summons for directions? ☐ YES ☐ NO

你是否已完成所有在「要求指引傳要」內的事宜？

☐ 是 ☐ 否

16. Is there any outstanding appeal in interlocutory or any other matter?

☐ YES ☐ NO

有否尚待聆訊的上訴或其它事項？

☐ 是 ☐ 否

17. Are you satisfied there is no need to deal with any further interlocutory matters?

☐ YES ☐ NO

你是否認為無須再處理有關案件程序的事宜？

☐ 是 ☐ 否

18. Do you confirm that no application for security for costs or further securities for costs or stay of proceedings will be made or heard?

☐ YES ☐ NO

If not, state which application will be made or is to be heard.

你是否確定不會申請訴訟費用擔保，或進一步訴訟費用擔保，或申請中止訴訟的聆訊？若否，請說明會就那項作出申請或將會進行聆訊？

☐是 ☐否

19. Do you confirm your agreement that no further application can be taken out, save applications that ought to be made to the listing judge or the listing master, without leave of the listing judge? ☐YES ☐NO

你是否確認同意，如無排案官批准，不會作出其他任何案件程序方面的申請？

☐是 ☐否

20. Do you confirm that all directions and orders made by the court have been duly and fully complied with? ☐YES ☐NO

你是否確認所有法庭指示及命令已完全及恰當地辦妥？

☐是 ☐否

21. Do you confirm that all steps that ought to be taken to prepare the action for trial have been duly taken and completed? ☐YES ☐NO

你是否確認已恰當地採取所有準備聆訊的步驟？

☐是 ☐否

22. What is the agreed estimate of length of trial?
If there is no agreement, state your own estimate.

☐ DAYS

☐ DAYS

雙方同意的聆訊需時日數？

☐日

若無協議，你認為需要多少日？

☐日

23. Have you obtained counsel's advice on all of the above matters? ☐YES ☐NO
If not, when will counsel's advice be obtained? WITHIN ☐ DAYS
Or, do you confirm that you have thoroughly studied all the papers and considered all the above matters, and have come to the decision that counsel's advice on such matters is not necessary? ☐YES ☐NO

(1) 你是否已向大律師取得上述所有事項的意見？

☐是 ☐否

(2) 若否，何時可以取得意見？

☐日

(3) 你是否已詳細閱讀所有文件及考慮上述所有事項，並確認已決定無須就該些事項徵求大律師的意見？

☐是 ☐否

24. Any other explanation, information or comment you wish to make on the above questions or generally on the preparation of the case, in particular

on Questions 15, 16, 17, 18, 20, 21 and 23?

☐ YES ☐ NO

If yes, please write in the space below.

對以上問題或對案件準備方面有沒有其它解釋、意見或資料提供，尤其是關
乎問題 15、16、17、18、20、21 及 23？

☐ 是 ☐ 否

如果有，請在下面填寫。

25. Do you wish to apply for the matter to be tried by a bilingual judge?

☐ YES ☐ NO

If yes, please state the reasons for your application. (Please bring along the supporting materials such as the list of Chinese documents at the checklist hearing.)

是否申請雙語法官審理此案？（申請一方須列明申請理由，並於
聆案時出示有關支持該申請的資料，例如中文文件清單。）

☐ 是 ☐ 否

I, _____, solicitor/counsel for the _____ Plaintiff/
Defendant, do warrant and declare that the above answers are true and accurate to the best of my
information and belief.

Signed _____ (solicitor/counsel)

Dated _____

律師或當事人簽名

以證實上述事項之準確性

日期：_____